

Sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimise halduskomisjoni ja Euroopa Tööjõuameti vaheline koostööleping

Sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimise halduskomisjon, mida käesoleva koostöölepingu allkirjastamisel esindab **halduskomisjoni esimees**,

ja

Euroopa Tööjõuamet, mida käesoleva koostöölepingu allkirjastamisel esindab **tegevdirektor**,

edaspidi eraldi nimetatult „**lepinguosaline**“ või koos nimetatult „**lepinguosalised**“,

võttes arvesse määrust (EL) 2019/1149, millega asutatakse Euroopa Tööjõuamet (edaspidi „määrus 2019/1149“)¹, et aidata liikmesriikidel ja Euroopa Komisjonil tõhusalt kohaldada ning jõustada liidu õigust, mis on seotud tööjõu liikuvusega liidus ja sotsiaalkindlustussüsteemide liidusisese koordineerimisega;

võttes arvesse sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimist käsitleva määruse (EÜ) nr 883/2004 (edaspidi „määrus 883/2004“) artiklit 72,2 mille kohaselt sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimise halduskomisjon (edaspidi „halduskomisjon“) vastutab mis tahes haldus- või tõlgendamisküsimuste käsitlemise eest, mis tulenevad koordineerimismäärustest³ või nende alusel sõlmitud lepingutest või kokkulepetest;

võttes arvesse määruse 2019/1149 artikli 13 lõiget 11, mille kohaselt halduskomisjon ja Euroopa Tööjõuamet (edaspidi „ELA“) peaksid sõlmima koostöölepingu vahendamise valdkonnas, et tagada hea koostöö, koordineerida tegevust vastastikusel kokkuleppel ja vältida dubleerimist vahendamisjuhtumites, mis on seotud nii sotsiaalkindlustuse kui ka tööõigusega;

võttes arvesse määruse 2019/1149 artiklit 14, mille kohaselt on ELA eesmärk kõigis oma tegevustes tagada koostöö muude liidu detsentraliseeritud asutuste ja eriasutustega, näiteks halduskomisjoniga, hoides ära tegevuse kattumise, edendades koostööd ja vastastikust täiendavust;

võttes arvesse määruse 883/2004 artiklit 74a, mille kohaselt toetab ELA käesoleva määruse kohaldamist kooskõlas oma ülesannetega, mis on sätestatud määruses 2019/1149, ning mõlemad lepinguosalisel teevad koostööd, et koordineerida tegevust vastastikusel kokkuleppel

¹ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. juuni 2019. aasta määrus (EL) 2019/1149, millega asutatakse Euroopa Tööjõuamet, muudetakse määrusi (EÜ) nr 883/2004, (EL) nr 492/2011 ja (EL) 2016/589 ning tunnistatakse kehtetuks otsus (EL) 2016/344.

² Euroopa Parlamendi ja nõukogu 29. aprilli 2004. aasta määrus (EÜ) nr 883/2004 sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimise kohta.

³ Määrus (EÜ) nr 883/2004 ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 987/2009, sealhulgas nõukogu määruste (EMÜ) nr 1408/71 ja (EMÜ) nr 574/72 sätteid, niivõrd kui need on veel kohaldatavad, Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EL) nr 1231/2010 ning nõukogu määrus (EÜ) nr 859/2003, millega laiendatakse määruste (EMÜ) nr 1408/71 ja (EMÜ) nr 574/72 sätteid kolmandate riikide kodanikele, keda need määrused veel ei hõlma üksnes nende kodakondsuse tõttu.

ja vältida dubleerimist, ilma et see piiraks halduskomisjoni ülesandeid ja tegevust. Sel eesmärgil sõlmib halduskomisjon ELAga koostöölepingu;

võttes arvesse halduskomisjoni pikaajalist kogemust sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimisega seotud küsimustes;

ning arvestades, et ELA ja halduskomisjon peavad tegema tihedat koostööd sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimise valdkonnas, et saavutada koostoime ja vältida dubleerimist;

leppisid kokku järgmises:

I JAOTIS

Üldsätted

Artikkel 1

Eesmärk, mõisted ja üldpõhimõtted

- (1) Halduskomisjoni ja ELA vahelise koostöölepinguga (edaspidi „koostööleping“) kehtestatakse koostööraamistik sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimise valdkonnas. Seega on lepingu eesmärk koordineerida tegevust ja vältida dubleerimist viisil, mis võtab arvesse mõlema lepinguosalise vahelist õiguslikku pädevuste jaotust sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimise valdkonnas.
- (2) Koostöölepingus kasutatakse mõistet „sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimine“ koordineerimismäärustes määratletud tähenduses.
- (3) Käesoleva koostöölepingu kohaldamisel juhinduvad mõlemad lepinguosalsed määruses 2019/1149 ja koordineerimismäärustes sätestatud põhimõtetest.
 - (a) ELA abistab liikmesriike ja komisjoni ELi tööjõu liikuvust käsitlevate õigusaktide tõhusal kohaldamisel ja jõustamisel ning ELis sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimisel vastavalt määruses 2019/1149, eelkõige selle artikli 1 lõikes 2 sätestatule.
 - (b) Vastavalt määruses 883/2004, eelkõige selle artiklis 72 sätestatule on halduskomisjoni ülesanneteks käsitleda kõiki koordineerimismäärustest tulenevaid haldus- ja tõlgendamisküsimusi, hõlbustada ühetaolist kohaldamist, tugevdada ja arendada liikmesriikidevahelist koostööd ning ergutada uute tehnoloogiate kasutamist isikute vaba liikumise hõlbustamiseks.
 - (c) Punktidest a ja b tuleneb, et ELA konsulteerib ja vajadusel pöördub halduskomisjoni poole, kui ta tegeleb määruse 883/2004 artikli 72 kohaldamisalasse kuuluvate küsimustega.
- (4) Käesoleva koostöölepingu kohaldamisel kohustuvad ELA ja halduskomisjon järgima lojaalse koostöö ja vastastikuse usalduse põhimõtteid. Lisaks peavad nad tagama omavahelise tõhusa teabevahetuse. Kui koostöölepingus ei ole konkreetseid tähtaegu ette nähtud, püüavad lepinguosalsed mõistliku aja jooksul vastata kummagi

lepinguosalise päringutele käesoleva koostöölepinguga seotud küsimustes ning püüavad üksteist teavitada, kui taotletud teabe esitamisel esineb viivitusi.

- (5) Omavahelises koostöös abistavad lepinguosalised üksteist, teevad koostööd ja toetavad üksteist, austades lõikes 3 nimetatud pädevusi.

II JAOTIS

Horisontaalsed sätted sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimise valdkonnas tehtava koostöö kohta

Artikkel 2

Koostöö ulatus

Ilma et see piiraks III jaotise kohaldamist, milles sätestatakse erimenetlused ja -meetmed liikmesriikidevaheliste vaidluste jaoks, mille korral võidakse kohaldada vahendusmenetlust, käsitletakse käesolevas jaotises kõiki halduskomisjoni ja ELA vahelise horisontaalse koostöö aspekte sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimise valdkonnas.

Artikkel 3

Vastastikune teavitamine

Selleks et tagada parim teabevahetus kõigis sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimisega seotud küsimustes, lepivad lepinguosalised kokku järgmistes meetmetes:

- (a) Kui päevakorras on küsimused, mis on olulised ELA volituste ja tegevuse seisukohast, kutsutakse ELA esindajad halduskomisjoni, selle töörühmade ja muude asutuste (mille halduskomisjon on asutanud eristaatuses osalejana) koosolekutele kooskõlas halduskomisjoni kodukorraga.
- (b) Kui päevakorras on küsimused, mis on olulised halduskomisjoni volituste ja tegevuse seisukohast, kutsutakse halduskomisjoni ja selle sekretariaadi esindajad ELA haldusnõukogu ja muude ELA haldusalas loodud asutuste koosolekutele kooskõlas haldusnõukogu või vastava asutuse kodukorraga.
- (c) Ühe lepinguosalise taotlusel korraldab koosoleku eest vastutav lepinguosaline enne või pärast punktides a ja b nimetatud koosolekuid vastavalt ettevalmistavaid või kokkuvõtvaid koosolekuid.
- (d) Pärast asjaomase lepinguosalise poolset heakskiitu saadetakse punktides a ja b nimetatud menetluste või koosolekute protokollid teavitamise eesmärgil teisele lepinguosalisele.
- (e) Lepinguosalised võivad teha ettepaneku korraldada korrapäraselt ühisseminare, et arutada konkreetseid koostööalaseid ja ühist huvi pakkuvaid teemasid ning tagada oma tegevuses koostoime ja vastastikune täiendavus. Nende seminaride päevakorras lepivad lepinguosalised ühiselt kokku.
- (f) Halduskomisjon ja ELA teavitavad üksteist iga-aastastest tööprogrammidest niipea, kui asjaomane lepinguosaline need vastu võtab. Lepinguosaline võib näidata üles huvi

konkreetsete teemade ja tegevuste vastu. Sellisel juhul lepivad mõlemad lepinguosalisel kokku, kuidas neid teemasid ja tegevusi ühiselt käsitleda.

- (g) Lepinguosalisel võivad kokku leppida ühisalgatustes ühist huvi pakkuvates küsimustes sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimise valdkonnas, nt analüüsid, koolitusprogrammid, uuringud, riskihindamine, küsimustikud, teabekampaaniad, statistiliste andmete kogumine jne.
- (h) Halduskomisjon teavitab ELA-t kõigist asjakohastest otsustest, mis ta teeb seoses koordineerimismääruste tõlgendamise ja kohaldamisega. See teave tehakse kättesaadavaks niipea, kui otsus on vastu võetud; halduskomisjoni ametlikud otsused, soovitusel või järeldused tehakse teatavaks pärast seda, kui halduskomisjon on need vastu võtnud, enne avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*. Asjakohased tekstid tehakse kättesaadavaks artiklis 5 osutatud ühtsete kontaktpunktide kaudu.
- (i) ELA teavitab halduskomisjoni kõikidest haldusnõukogus vastu võetud asjakohastest otsustest küsimustes, mis kuuluvad halduskomisjoni ja ELA vahelise koostöö valdkonda, niipea kui need otsused on vastu võetud. Asjakohased tekstid tehakse kättesaadavaks artiklis 5 osutatud ühtsete kontaktpunktide kaudu.
- (j) Ühe lepinguosalise taotlusel edastab taotluse saanud lepinguosaline mis tahes muu teabe või tekstid, mis võivad teisele lepinguosalisele huvi pakkuda ja mis ei sisalda konfidentsiaalset ega tundlikku teavet.
- (k) Mõlemad lepinguosalisel võivad kokku leppida muudes meetmetes, mille eesmärk on parandada koostööd sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimise valdkonnas.

Artikkel 4

Asjakohase teabe hoidla

- (1) Lepinguosalisel lepivad ühiselt kokku, kuidas omavahel dokumente kõige paremini jagada. See võib hõlmata digihoidla loomist, mis sisaldab kõiki asjakohaseid ühist huvi pakkuvaid dokumente ja on mõlemale lepinguosalisele kättesaadav.
- (2) Kumbki lepinguosaline vastutab oma dokumentide ajakohastamise eest.

Artikkel 5

Lepinguosaliste kontakt

- (1) Lepinguosaliste kontaktid ja teabevahetus koostöölepingu kohaldamise kõigis aspektides toimub ühtsete kontaktpunktide kaudu, millest teatavad lepinguosaliste vastavad sekretariaadid. Kontaktpunktid kasutavad võimalikult suures ulatuses elektroonilisi sidevahendeid. Sekretariaadid teatavad enne käesoleva lepingu jõustumist, kuidas ühtse kontaktpunktiga ühendust võtta.
- (2) Lepinguosalisel teavitavad üksteist viivitamata ühtse kontaktpunkti muutmisest.

- (3) Iga lepinguosaline otsustab, kuidas korraldada oma ühtne kontaktpunkt. Ühtne kontaktpunkt on siiski ainus lepinguosaliste vaheline kontaktpunkt.

III JAOTIS

Koostöö vahenduse valdkonnas, kui vaidlus on täielikult või osaliselt seotud sotsiaalkindlustuse küsimustega

1. peatükk

ELA poolt halduskomisjonile esitatav teave vaidluse kohta, mis on täielikult või osaliselt seotud sotsiaalkindlustuse küsimustega vastavalt määruse 2019/1149 artikli 13 lõike 11 esimesele lõigule

Artikkel 6

Etapp, kus ELA teavitab halduskomisjoni

- (1) Kui vaidlus, mis on täielikult või osaliselt seotud sotsiaalkindlustuse küsimustega, suunatakse ELA-le kõikidest vaidluses osalevatest liikmesriikidest, teavitab ELA sellest halduskomisjoni enne vahendusmenetluse esimese etapi algust. Sama kehtib juhul, kui ELA teeb ettepaneku alata vahendusmenetlus omal algatusel vastavalt määruse 2019/1149 artikli 13 lõikele 2 ning kõik vaidluse osapoolteks olevad liikmesriigid nõustuvad selles osalema.
- (2) Kui lõike 1 esimeses lauses osutatud taotlust ei saadud kõigilt vaidluses osalevatelt liikmesriikidelt, võtab ELA ühendust liikmesriigi/liikmesriikidega, kes ei esitanud taotlust, et kindlaks teha, kas nad on nõus vahendusmenetluses osalema. Kui kõik liikmesriigid on andnud osalemiseks nõusoleku, teavitab ELA sellest halduskomisjoni enne vahendusmenetluse esimese etapi algust. ELA ei algata vahendusmenetluse esimest etappi ega teavita sellest halduskomisjoni, kui üks või mitu liikmesriiki otsustavad vahendusmenetluses mitte osaleda.
- (3) ELA teavitab halduskomisjoni ka vahendusmenetluse algatamise järel mis tahes etapis, kui vaidlusse tuuakse uusi sotsiaalkindlustusega seotud asjaolusid, mis ei olnud esialgu ilmsed ega dokumenteeritud. Kui esineb kahtlus, kas vaidlus on täielikult või osaliselt seotud sotsiaalkindlustuse küsimustega, otsustavad ELA ja halduskomisjon selle üle ühisel kokkuleppel.
- (4) Lõigetes 1–3 nimetatud juhtudel ei algata ega peata ELA menetlust, mis on seotud sotsiaalkindlustuse küsimustega, kuni halduskomisjon esitab ELA-le oma otsuse selle kohta, kas ta taotleb vaidluse edastamist vastavalt artiklile 8.

Artikkel 7

Teabe esitamise kord

- (1) Vastavalt artiklile 6 edastab ELA halduskomisjoni teavitamisel üksikasjaliku avalduse, millele on viidatud ELA vahendusmenetluse korras, ja vajadusel kõik muud sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimist käsitlevad dokumendid, mille liikmesriigid on ELA-le esitanud. Halduskomisjon võib taotleda lisateavet otse asjaomastelt liikmesriikidelt, sealhulgas nende riikide delegatsioonide kaudu halduskomisjonis. Kogu sel viisil saadud teave edastatakse ELA-le, kui vahendusmenetlus seal jätkub.
- (2) Kui vaidlus on täielikult või osaliselt seotud sotsiaalkindlustuse küsimustega, teavitab ELA kõiki vaidluses osalevaid liikmesriike sellest, et halduskomisjonile edastatakse üksikasjalik avaldus. Halduskomisjonile ei edastata üksikasjalikus avalduses sisalduvat teavet, mis ei ole seotud sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimisega.
- (3) Halduskomisjonile antakse juurdepääs ELA vahendusmenetluse korras osutatud vaidluste registrile, kui see on loodud. See juurdepääs puudutab üksnes selliseid vaidlusi või nende osi, mis on täielikult või osaliselt seotud sotsiaalkindlustuse küsimustega.

2. peatükk

Vaidluse edastamine halduskomisjonile viimase taotluse alusel vastavalt määruse (EL) 2019/1149 artikli 13 lõike 11 kolmandale lõigule

Artikkel 8

Tähtaeg ja etapp, millal esitatakse vaidluse halduskomisjonile edastamise taotlus

- (1) Halduskomisjon võib taotleda vaidluse edastamist enne vahendusmenetluse esimese etapi algust, nagu on sätestatud artikli 6 lõikes 1, ja mis tahes muus menetlusetapis, kui ELA teatab sellest vastavalt artikli 6 lõikele 3. Määruse (EL) 2019/1149 artikli 13 lõike 11 kohaselt toimub edastamine kõigi vaidluses osalevate liikmesriikide nõusolekul.
- (2) Halduskomisjon teatab ELA-le 20 tööpäeva jooksul pärast ELA-lt artikli 7 lõikele 1 vastava asjakohase teabe saamist, kas:
 - (a) ta palub ELA-l edastada sotsiaalkindlustusega seotud vaidlus halduskomisjonile koos selgituse ja avaldusega, milles on märgitud kõigi vaidluses osalevate liikmesriikide nõusolek edastada sotsiaalkindlustusega seotud vaidlus halduskomisjonile;
 - (b) vaidlus puudutab koordineerimismääruste uut tõlgendust, mida ei ole lõplikult käsitlenud halduskomisjon ega ükski institutsioon, nagu Euroopa Liidu Kohus või muu liidu õiguse alusel selliste tõlgenduste andmiseks volitatud eriasutus, ning seega on halduskomisjoni ainupädevuses lahendada selline küsimus vastavalt määruse 883/2004 artiklile 72.
- (3) ELA teavitab vaidluse osapooleks olevaid liikmesriike halduskomisjoni otsusest.

- (4) Kui halduskomisjon teatab lõikes 2 sätestatud tähtaja jooksul ELA-le, et ei taotle vaidluse edastamist, algatab ELA vahendusmenetluse kooskõlas ELA vahendusmenetluse korraga.
- (5) Kui halduskomisjon ei teavita lõikes 2 sätestatud tähtaja jooksul ELA-t sellest, kas vaidlus edastada või mitte, peatatakse menetlus ning ELA teavitab sellest vaidluse osapoolteks olevaid liikmesriike. Sellisel juhul ei algata ELA vahendusmenetlust enne, kui halduskomisjon kinnitab oma otsust lõike 2 punktis b sätestatud küsimuses. Halduskomisjon püüab teavitada ELA-t tähtaja jooksul sellest, kas vaidlus võib tugineda tõlgendustele, mille on juba esitanud Euroopa Liidu Kohus või mõni muu liidu õiguse alusel selliste tõlgenduste andmiseks volitatud eriasutus, näiteks halduskomisjon. Sellisel juhul algatab ELA vahendusmenetluse.
- (6) Vastavalt lõikele 5, kui halduskomisjon kinnitab, et vaidlus vajab koordineerimismääruste uut tõlgendust, ja halduskomisjon ei esita taotlust vaidluse edastamiseks ettenähtud tähtaja jooksul, ei algata ELA vahendusmenetlust enne, kui halduskomisjon on teinud selles küsimuses otsuse. ELA teavitab sellest vaidluse osapooleks olevaid liikmesriike ja soovib neil enne ELA vahendusmenetluse algatamist edastada juhtum halduskomisjonile konkreetse õigusküsimuse lahendamiseks.
- (7) Kui ELA vahendusmenetlus on algatatud vastavalt lõigetele 4 ja 5 ning vaidlusse ei lisata uusi sotsiaalkindlustusega seotud asjaolusid, v.a need, mis olid algselt ilmsed ja dokumenteeritud ning mis edastati halduskomisjonile, ei palu halduskomisjon ELA-l vaidlust hiljem edastada. Sellistel juhtudel jätkab ELA vaidluse vahendamist, v.a juhul, kui ta saab taotluse vaidluse osapooleks olevalt liikmesriigilt vastavalt määruse 2019/1149 artikli 13 lõike 11 neljandale lõigule.

3. peatükk

Vaidluse edastamine halduskomisjonile vaidluses osaleva liikmesriigi taotlusel kooskõlas määruse (EL) 2019/1149 artikli 13 lõike 11 neljanda lõiguga

Artikkel 9

Mis tahes liikmesriigi taotlus

- (1) Iga vaidluses osalev liikmesriik võib vahendusmenetluse mis tahes etapis taotleda sotsiaalkindlustusega seotud küsimuse edastamist halduskomisjonile. Sellise taotluse saamisel ei algata ELA sotsiaalkindlustusega seotud menetlust või – kui vahendusmenetlus on juba algatatud – peatab sotsiaalkindlustusega seotud menetluse. ELA edastab sotsiaalkindlustusega seotud küsimuse halduskomisjonile kooskõlas artikliga 7, sealhulgas üksikasjaliku avalduse ja kõik muud asjakohased dokumendid. Vajaduse korral algatab ELA vahendusmenetluse või jätkab seda üksnes sotsiaalkindlustusega mitteseotud küsimustes. ELA teavitab vaidluse osapooleks olevaid liikmesriike halduskomisjoni otsusest.
- (2) Pärast lõike 1 kohase taotluse saamist käsitleb halduskomisjon küsimust vastavalt oma eeskirjadele. Kui halduskomisjon leiab, et juhtumi asjaolude tõttu sobib ELA vahendusmenetlus vaidluse lahendamiseks paremini, võib halduskomisjon soovitada asjaomastel liikmesriikidel suunata vaidlus tagasi ELA-le.

Artikkel 10

Vaidluses osaleva liikmesriigi vastuseis sotsiaalkindlustusega seotud küsimuse edastamisel halduskomisjonile

- (1) Kui mõni vaidluses osalev liikmesriik ei nõustu sotsiaalkindlustusega seotud küsimust halduskomisjonile edastama, siis ELA ja halduskomisjon hindavad juhtumit ja lepivad kokku asjaomaste liikmesriikide jaoks ühises mittesiduvas soovitusel, milles märgitakse, mis asutus võiks olla vaidluse lahendamiseks tõhusam, ja võetakse arvesse artiklis 1 sätestatud üldpõhimõtteid.
- (2) Kui pärast ühise mittesiduva soovitusel saamist ei ole ikka veel liikmesriikide vahel ühist kokkulepet, mis asutusele juhtum edastada, ning arvestades, et nii vahendamine kui ka lepitamine on vabatahtlik protsess, jääb juhtum aluseks olev abstraktne küsimus halduskomisjoni hooleks, kes lahendab küsimuse vastavalt oma eeskirjadele.

4. peatükk

Olukorrad, kus vaidlus esitatakse ELA-le ja halduskomisjonile

Artikkel 11

Vaidluste lahendamise võimalused

- (1) Põhimõtteliselt võivad liikmesriigid, kes osalevad täielikult või osaliselt sotsiaalkindlustusega seotud vaidluses, otsustada esitada oma vaidluse kas ELA-le või halduskomisjonile. Vältida tuleb nii ELA vahendusmenetluse kui halduskomisjoni lepitusmenetluse samaaegset kasutamist sama juhtumil lahendamiseks.
- (2)
- (3) Sellise olukorra tekkimisel hindavad ELA ja halduskomisjon juhtumit ning lepivad kokku asjaomaste liikmesriikide jaoks ühises mittesiduvas soovitusel, milles märgitakse, milline asutus võiks olla vaidluse lahendamiseks tõhusam, ning võetakse arvesse artiklis 1 sätestatud üldpõhimõtteid.
- (4) Kui pärast lõikes 2 osutatud ühise mittesiduva soovitusel saamist ei ole ikka veel liikmesriikide vahel ühist kokkulepet, mis asutusele juhtum edastada, ning arvestades, et nii vahendamine kui ka lepitamine on vabatahtlik protsess, jääb juhtum halduskomisjoni hooleks, kes lahendab küsimuse vastavalt oma eeskirjadele.

Artikkel 12

Lepituse või vahendamise lubamatus juhtumi korral, mille kohta halduskomisjon või ELA on esitanud mittesiduva arvamuse

- (1) Põhimõtteliselt ei ole teise lepinguosalise vaidluste lahendamise menetluse raames lubatud vaidlused, mida ELA või halduskomisjon lahendavad mittesiduva arvamuse vastuvõtmise teel. Käesolevat sätet kohaldatakse ainult samade juhtumite või juhtumi samade aspektide suhtes.
- (2) Vahendus-/lepitusmenetluse lõpus teavitatakse teist lepinguosalist selle tulemusest.

IV JAOTIS

Lõppsätted

Artikkel 13

Koostöö hindamine

Lepinguosalised püüavad vajaduste alusel hinnata koostöölepingu rakendamisel tehtud edusamme ning vajaduse korral arutada võimalusi edasiseks koostööks ja selle koostöölepingu muutmiseks.

Artikkel 14

Vaidluste lahendamine

Kõik vaidlused, mis võivad tekkida seoses käesoleva koostöölepingu tõlgendamise või kohaldamisega, lahendatakse lepinguosaliste vaheliste konsultatsioonide ja läbirääkimiste teel.

Artikkel 15

Muudatused ja lisad

- (1) Käesolevat koostöölepingut võib lepinguosaliste vastastikusel kokkuleppel igal ajal muuta. Kõik muudatused ja lisad peavad olema kirjalikud.
- (2) Muudetud koostööleping jõustub lepinguosaliste vahel kokku lepitud päeval.

Artikkel 16

Jõustumine

Käesolev koostööleping jõustub kuuenda kuu esimesel päeval pärast seda, kui ELA ja halduskomisjoni esindajad selle allkirjastavad, olenevalt sellest, kumb on hilisem.

Sotsiaalkindlustussüsteemide
koordineerimise halduskomisjoni nimel:

GRETA METKA BARBO ŠKERBINC

HALDUSKOMISJONI ESIMEES

Euroopa Tööjõuameti nimel:
[allkirjastatud digitaalselt]

MARIUS-COSMIN BOIANGIU

TEGEVDIREKTOR

Kuupäev: